FIN A GLORIA DE nuestro Señor. De la segunda parte del Vocabulario, en la lengua Castellana y Quichua.

(.:.)

ARTE DE LA LENGVA GENERAL del Peru, llamada Quichua.

(?)

Dela Orthographia.

ENESTA lengua no ay letras proprias para escreuir, porque los yndios y naturales desta tierra no tenian vso de escriptura, ni jamas entre ellos vuo memoria della. Y assi vsamos de nuestras letras y characteres, excepto que los yndios carescen en su pronunciaciõ destas letras. B.D.F.G.R.X.Z. Sino son los ladinos y que se han criado entre Españoles, los quales pronuncian estas letras, y esso en nuestros terminos, como Dios &c. que el que no es tan ladino diria Tius, por dezir Dios. La R. no la pronuncian asperamente sino suaue, como en este vocablo, charidad.

Del Accento.

EL accento comunmente se haze enla penultima sillaba, como rúna, no diremos runà por el hom

http://www.loc.gov/exhibits/exploring-the-early-americas/ExplorationsandEncounters/PizarroandtheIncas/Assets/object73_t_725.Jpeg

Library of Congress www.loc.gov/teachers

ſe haze del ſingular añadiẽdole eſta particula, cuna, y tras el, cuna, ſe ponen las particulas que varian los caſos. Empero a cerca deſta vltima regla ſe note eſto que quando los nombres de ſuyo incluyen pluralidad no ſe le añade la particula cuna, como ñaui, ſignifica ojos, maqui manos, chaqui pies, de las coſas que preceden o ſe ſiguen, ſe ſabe quando queremos en eſtas dictiones ſignificar ſingular o plural. Tambiẽ quando precede nombre numeral, o otro vocablo que de note pluralidad no es meneſter añadir, cuna, como yſcay huata dos años, achca huata muchos años. Lo miſmo haze el verbo quando es de plural, como huchallicucta Dioſmi ricuſſunquichic. Dios os vee quando peccays. Ordinariamente quando viene en la oracion adiectiuo, y ſubſtantiuo el adiectiuo queda inuariable, y el ſubſtantiuo lleua las particulas q̃ varian los caſos como cinchi runa, hombre fuerte, cinchi runap del hombre fuerte &c. Item quando en la oracion ay muchos nombres que ſe refierẽ a vna miſma coſa, baſtara poner las particulas en el poſtrero, como capac Dios llapa atipac. Dios rey todo poderoſo, capac Dios llapa atipac pa, de Dios rey todo poderoſo.

EXEMPLO DELOS NOMbres acabados en vocal.

Nomi

Nomi.	runa.	el hombre.
Geniti.	runap	del hombre.
Dati.	runapac	para el hombre.
Acuſa.	runacta.	al hombre.
	runaman	
Vocati.	runa	o hombre.
Ablat.	runapi	enel hombre.
	runamanta	del hombre.
	runahuan	con el hombre.
Pl. Nomi.	runacuna.	los hombres.
Genit.	runacunap	delos hombres.
Dati.	runacunapac	para los hombres.
Acuſ.	runacunacta	alos hombres.
	runacunaman	
Vocati.	runacuna	o hombres.
Ablat.	runacunapi	enlos hombres.
	runacunamanta	delos hombres.
	runacunahuan	con los hombres.

Exemplo delos nombres acabados en dos vocales.

Nomi.	punchau	el dia.
Gen.	punchaupa	del dia.
Dati.	punchaupac	para el dia.
Acu.	punchauta	al dia.
	punchauman	
Vocati.	punchau	o dia.
Ablati.	punchaupi	enel dia.

http://www.loc.gov/exhibits/exploring-the-early-americas/ExplorationsandEncounters/PizarroandtheIncas/Assets/object73_t_725.Jpeg

Library of Congress www.loc.gov/teachers

Taſſajo. charqui.
Taſſajo hazer. charquini.
Tauerna de chicha. aKa huaci.

Te.

Techar caſa. huacictam catani.
Techo. cata.
Teja. ſañu.
Tejado. ſañu cata.
Tela del coraçon. ſonçop llican.
Tela rala. llica llica.
Tela tupida. pipu, pipu pipu.
Telar. ahuacuna.
Telaraña. vrupliican.
Tematico. huanana.
Temblar de frio. chucchuni, chucucucuni.
Temblar alguna coſa. cuyuycachani.
Temblar la tierra. pachã cuyun cununun.
Temer. manchani.
Temeroſo. manchaycachac, llaclla ſonco.
Temor. manchay.
Tempano. tucuru.

Te.

Templança. pactasllacay
Templado en el comer. pactasllacta, pactaçallacta micuc.
Tenaçuelas. çunca tirana
Tendedero para paños. maçana.
Tẽder ropa al ſol, o otra coſa. maçani.
Tenebroſo. ra crac tuta, ancha tuta.
Tener. capuanmi.
Tener en poco. manam yupanichu.
Tener de dieſtro. hatallini.
Tener en braços. marcarini.
Tener acueſtas. aparini.
Tener gana de comer. micunayani, micunayahuanmi.
Tener miſericordia. ayapayani, llaquipayani.
Tener neceſsidad. huanani muchuni.
Tener papera. coroyani.
Tener pereza. quellacuni, queccuni.

Teñir. tullpuni.
Tentacion. huatecay.
Tentador. huatecac.
Tentar a alguno. huatecani.
Terciopelo. llipic.
Termino de tierra. ſayhua.
Termino fin. cayllan.
Ternilla cutcullin.
Ternilla de la oreja. llutu
Ternura de amor. huayllluy.
Terrado. puytoc.
Terremoto. pachacuyuy
Terrena coſa. caypachapicac.
Terrible. manchay manchay.
Terron. curpa.
Teſorero. churapuquen huacaychapuquen.
Teſoro. collque cori ymaymana tantaſca.
Teſtigo ſer. teſtigopac yaycuni.
Teta. ñuñu.
Texer. ahuani, ahuacuni.
Texedor o texedera. ahuaycamayoc.
Texido. ahuaſca.

Ti.

Tia hermana de ſu padre ypay.
Tia hermana de ſu madre. mamay.
Tibia agua. aslla coñic vnu.
Tibieza de coraçon. chiri ſonco.
Tiempo. pacha.
Tiempo de aguas. pocoy mita.
Tiempo de lagrimas. huacaypacha.
Tierna coſa. llullu.
Tierno mayz, no duro. çapia.
Tierra. allpa.
Tierra blanca. contay.
Tierra greda. llancac allpa.
Tierra de alegria. cuſicuypacha.
Tierra de eterno conſuelo viñay cuſsicunca pacha viñaypac cuſsi çamacuypacha.

http://www.loc.gov/exhibits/exploring-the-early-americas/ExplorationsandEncounters/PizarroandtheIncas/Assets/object73_t_725.Jpeg

Library of Congress www.loc.gov/teachers